

LISD Submits Pact To Judge; Minorities Fear!

In a marathon secret executive session that lasted almost to midnight, trustees of the Lubbock Independent School Board voted 5-2 Thursday to apply for unitary status.

The trustees' vote was split the same way it was split last January when trustees first voted to try for unitary status.

Linda DeLeon was joined by Leota Matthews in opposition to the vote.

Board President Gary O. Boren was joined by four other trustees in voting in favor the unitary proposal, Martha Farmer, Monte Hassie, Billie Caviel and Nancy Neal.

The difference between the two votes, informed sources said, was that the first vote was to try for unitary status and Thursday's vote was to accept a contract to be submitted to the federal Justice Department.

That contract was hammered out between LISD and federal Justice Department attorneys during the time that elapsed since January.

In essence, unitary status—a complex issue—might effectively end 17 years of federally mandated desegregation policies and hold LISD responsible only for present and future actions to provide equal educational opportunities for Lubbock's youth.

The agreement included 16 points. Among the major provisions were:

- * Continuation of the school magnet program.
- * Continuation of computer programming education at Estacado High.
- * The construction of a junior



Linda DeLeon

We're not ready. I still need the protection of the Justice Department in Districts 1 and 2 or we'll lose a lot. They can't vote us.

high school at 79th and Albany avenues.

* A telecommunications "link" with Texas Tech University.

* Continued summer school programs at Estacado High.

* The formation of a recruiting group to attract "majority" students to Estacado High.

* Busing will continue as is indefinitely.

* No schools--elementary, junior or senior--will be closed.

Hispanics and blacks have been concerned ever since the LISD first announced its intentions of

trying for unitary status that the status could mean either the slowing down of integration efforts or actually resegregation or both.

Hispanics especially voiced concern that the program of bilingual education could be adversely affected.

LISD's try for unitary status ultimately will be determined by US Federal District Judge Halber O. Woodward. Woodward could rule for or against unitary status but

of could rule for unitary status but

continued on page 2

FUNDADO
1977
FOUNDED
1977

"El derecho al respecto ajeno, es la paz"
Benito Juarez



EL EDITOR



Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987

Vol. X No. 36

Week of July 23, thru July 29, 1987

Lubbock, Texas



Gary Boren

Seventeen years of court orders is enough. We have to sit down and solve these problems ourselves.



Nancy Neal

We can do a better job than the courts in educating our children.



Martha Farmer

We're still begin punished for sins committed years ago.



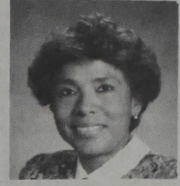
Monte Hassie

I can't understand why anyone would be against the unitary move.



Leota Matthews

I'm for justice. How can we teach justice in government when we don't practice it?



Billie Caviel

They used to pull stuff on us, but now. Now blacks, browns and whites can solve our problems in Lubbock better than the courts.

Mesa Submite Contrato Al Juez

Despues de una sesion marathon ejecutiva la Mesa Directiva de las Escuelas decidieron submitir un contrato a la Corte Federal para determinar si se aprueba que la Escuela ya no sean gobernadas por reglas federales. La decision de aprobar el contrato que fue firmados por el Departamento de Justicia y la Mesa Directiva logro pasar con un voto de 5 a favor y 2 encontra. La Sra. Linda DeLeon, representanta de el distrito uno de la ciudad y la Sra. Leota Matthews votaron encontra de la decision.

El contrato basicamente pide que se sigan los programas especiales que atraen estudiantes a las escuelas; que siga el

programa de computadoras en la escuela Estacado; que se contruye una escuela nueva junior en la calle 79 y Avenida Albany; que se establezca un programa de telecomunicaciones junto con la Universidad de Texas Tech; que se haga un grupo especial para atrayer estudiante de el grupo mayoritaria a la escuela Estacado; que se siguera la transportacion de estudiantes por autobus; y que no se cerraran ninguna escuela.

Grupos minoritarios han alegado que la decision hecha ahora por la mesa derrotara los mejoramientos que se han hecho en los ultimos 10 años.

La aplicacion sera submitida a la corte federal para determinacion final.

Employer Sanctions Worry Undocumented

US Government threats of legal punishment for employers who hire undocumented workers "is only one of many" factors stemming the flow of illegal aliens trying to find work in Lubbock, the local Border Patrol Chief said Wednesday.

Another major factor, "said Don Vaughan," is the number of man hours the Service is spending educating employers about what the law means."

Steve Hay of Catholic Family Services said the very purpose of the law, entitled the immigration reform and control act, was to

control the US border.

Both Vaughan and Hay agreed that concentrating on employers who hire aliens was a far easier way to control illegal immigration that patrolling a border extending from the Pacific Ocean to the Gulf of Mexico.

"We've seen a number of people here at Catholic Family Services who can't get a job here because of the new law so they're going back," Hay said.

Hay said that only a small number of people who have been helped by Catholic Family Services will have to go back to

their country of origin because of some kind of immigration law requirement.

"Some do not qualify because their children received assistance through the government, some because they had three or more misdemeanors or a felony, some because they left the country for 46 or more days."

In general though, Hay said cooperation between Catholic Family Services and the local INS service had presented few problems.

Other sources said that many undocumented workers, at first

fearful of approaching 'La Migra' for assistance, were now coming forward to apply for working visas.

So far, Hay said, Catholic Family Services have helped about 750-800 people in the south plains areas, stretching from Amarrillo to Midland, obtain their visas.

Catholic Family Services is one of two "qualified designated" agencies in Lubbock--in addition to the INS office--who may assist undocumented workers get US visas.

Fiestas del Llano

Fiestas del Llano, Inc. and Civic Lubbock, Inc. will be sponsoring the annual "Fiestas Patrias Celebration" to be held at the Lubbock Memorial Civic Center outdoor lower level area on September 12-16, 1987.

The Logistic Committee is currently seeking individuals and organizations to rent booth space during the five (5) day celebration. Booth fees this year are: Food booth-\$200.00 (includes \$40 health permit) Non-food booth-\$100.00 (crafts etc.); Game booth-\$50.00 or \$25.00 (.50c or .25c games); Information only booth-\$50.00.

A vendors meeting will be held on Tuesday, August 4, 1987 at 7:00 p.m. in the Mahon Library Community Room, located at 1306 9th Street. For additional information contact Penny Morin, 763-9424 or 744-4896.

From the Lubbock Black Chamber of Commerce to All Business Persons

In these days of economic down turn we as business people need to work together collectively to identify problems and find solutions that apply to us as Black business people.

Then, the next step is to have a strong collective business voice. This voice will address our concerns as business people, particularly our economic plight.

Will you please join me and others who are interested in the economic future of Lubbock at the monthly meeting of the Board of City Development (BCD). The meeting will be held in the Officers' Club at Reese Air Force Base. Only July 27th at 7 a.m.

Thank You,
Eddie P. Richardson
Agent and Organizer
Lubbock, Black Chamber of Commerce

COMA's Monthly Luncheon

COMA, the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce, will have their monthly luncheon on Friday, July 24 at twelve noon. It will be held at El Sombrero Restaurant located at 1602 Main Street. The sponsor for this luncheon is the Lubbock Avalanche Journal. The guest speaker will be Spike Kykes, head football coach at the Texas Tech University.

For more information contact the COMA office at 762-5059.

¿Que Pasa?

The Fraternal Order of Eagles To Sponsor A Mexican Dinner

The Fraternal Order of Eagles will be sponsoring a Mexican Dinner for the Texas Tech Alzheimer Center, Department of Neurology. The dinner will be in Honor of the Alzheimer Foundation. Fraternal Order of Eagles Junior Past State Madam President Leota Godard will present the Center with a check for \$5,000.00. The check is a grant from the Eagles Memorial Foundation Fund.

In 1986 the Fraternal Order of Eagles made a commitment to help find a cure for Alzheimers Disease. Grants have been made available this past year to research a cure.

The dinner and a dance will be held on Saturday, July 25th. The dinner will start at 7:00 p.m. and the dance will follow immediately.

The Eagles Lodge is located at 1520 13th.

You may purchase tickets from all Eagle members or call 765-9133 between 4:00 p.m. and 10:00 p.m. Monday through Friday. Tickets are \$2.50 per person.

Women's Division of Slaton Chamber of Commerce

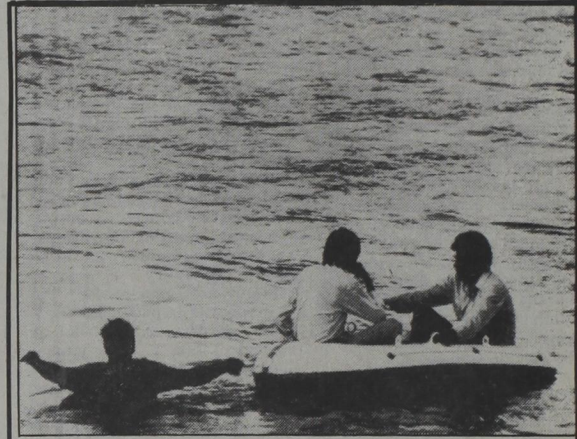
The Women's Division of the Slaton Chamber of Commerce is sponsoring an Arts, Crafts & Market Day on Friday, August 21, 1987. It will be held on the lawn of the Slaton City Square from 10:00 a.m. to 9:00 p.m. in conjunction with Slaton's Chamber of Commerce "Back-to-school Sidewalk Sale."

Booth space will be available for arts, crafts, fresh produce and a variety of merchandise for \$10.00 each. Reservations can be made through the Chamber Office, Box 400, Slaton, Tx 79364, Attention Judy Thomas or by calling 828-6238 or 828-4412.

Estacado Reunion Set

Any graduate or graduating class of Estacado 1967 thru 1987 are urged to attend a meeting that has been scheduled to take place at the Estacado Cafeteria on Thursday, July 30 starting at 7:00 p.m. The main event to be discussed at the meeting will be 1967 thru 1987 Reunion. The reunion date has been set for November 6, 7, & 8th. All past officers are encouraged to attend as well.

For more information call Joe "Scandy" Gonzales at 763-6101 or at the Estacado Activities Office 763-7021.



Arrests Up 35 Percent

Arrests of illegal aliens, down sharply since the passage of the new immigration reform and control law, rose 35 percent in June, the chief of the Immigration and Naturalization Service announced Monday.

INS boss Alan Nelson said continuing economic woes throughout Latin American and news of farm labor shortages in the U.S. caused the increase.

Wire services reporting on Nelson's announcement Tuesday and Wednesday said confusion in Latin American countries about the timing and intensity of US government enforcement of employer sanctions was another factor in the difficulty of anticipating the number of present and future border crossings.

Aumenta El Aprendizaje De Idiomas En Las Escuelas Secundarias

Por Melinda Machado

Un número mayor de estudiantes de las escuelas públicas estadounidenses pueden decir "Si" cuando se les pregunta si hablan español. Un repaso de los registros nacionales y estatales muestra que la tendencia de estudiar idiomas distintos que el inglés continúa, y que el español sigue siendo el más popular.

En 1965, la matrícula para estudiar idiomas extranjeros en las escuelas públicas llegó a una cúspide del 31%. Esa cifra descendió a una baja del 21.4% en 1978. El último estudio nacional sobre el aprendizaje de los idiomas extranjeros en los Estados Unidos, efectuado en 1982, reveló un ligero aumento en la matrícula, con el 23.3% de los estudiantes en dichas clases.

Desde entonces, los estudios efectuados en varios estados indican un énfasis cada vez mayor en el aprendizaje de los idiomas extranjeros.

"Hemos mejorado desde la situación desastrosa hasta donde probablemente estamos bien, pero aún no estamos lo suficientemente bien," dice J. David Edwards, director ejecutivo del Comité Nacional Conjunto para los Idiomas de Washington, D.C.

Según Edwards, el aumento del aprendizaje de idiomas extranjeros viene aumentando de modo desigual porque los diversos estados tienen distintos cursos de acción:

*La Florida informa que más de 280,000 alumnos de las escuelas públicas tomaron un curso de idioma extranjero en el año escolar de 1985 a 1986, lo cual fue un aumento del 20% sobre el año anterior.

*En Oklahoma, la matrícula en las clases de idiomas extranjeros aumentó en un 27.2% desde el curso de 1984-1985 hasta el de 1985-1986, y las clases de primer curso de español aumentaron hasta en un 40%.

*La matrícula de las clases de español en Tejas se duplicó entre los cursos de 1981-1982 y 1985-1986.

*En Kansas, 72 de los 304 distritos escolares del estado no tienen clases de idiomas extranjeros.

El Consejo Estadounidense sobre la Enseñanza de Idiomas Extranjeros informó que aproximadamente del 31% de los alumnos de los grados 9º a 12º están estudiando idiomas extranjeros, basándose en un estudio de 25 estados hecho en 1985.

Según el Centro Nacional para Estadísticas de la Enseñanza, el 25% - 3 millones los 12 millones de alumnos de secundaria de la nación -- estaban matriculados en clases de idiomas extranjeros en 1982. El Español era la selección más popular y el número de alumnos que lo toman viene aumentando.

El porcentaje de alumnos hispanos de secundaria que estaban estudiando un segundo idioma era mucho mayor: El 42%. Casi el 80% de ellos estaban estudiando español, y la mayor parte del resto estaban aprendiendo francés.

El Consejo Estadounidense sobre la Enseñanza de Idiomas Extranjeros informó que 1.44 millones de alumnos de los grados 7º a 12º estudiaban español en 1982. Ese número se elevó hasta

Continúa en pagina 2

Editorial

Last night school trustees voted 5 votes to 2 to submit a petition to the Federal Court asking for Unitary Status. With this the School Board claims that they will try to end federal intervention in the education of our young.

To us in the minority community it signals only one definite thing. It means the first step in returning the segregationist schools which existed in Lubbock until minority organization demanded change and for the LISD to join the 20th century.

The five trustees; Boren, Hasie, Farmer, Neal and Caviel have shown their lack of concern and unwillingness to hear the minority community by rushing the Unitary decision through the system. They have refused to accept public comment and have refused to take into consideration any minority opinion.

Thursday's vote marks a major step backwards for our community. Now it is up to our community to work toward running to catch up.

Cuando Hablan Una Puertorriquena Y Un Cubano

por Miguel Pérez

Somos buenos amigos porque compartimos muchas ideas, pero las ideas que no compartimos nos hacen preguntarnos cómo podemos continuar siendo tan buenos amigos.

Ella habla sobre arte y cultura y yo muevo la cabeza.

Yo conferencio interminablemente sobre el papel de los medios informativos y ella desea escuchar más, aún cuando yo no tenga nada más que decir.

Pero cuando se trata de política extranjera, especialmente en lo tocante a mi Cuba natal, mi amiga Marta se convierte en mi enemiga. "Estoy libre cualquier noche, con excepción del domingo," me dijo ella recientemente, "porque el domingo voy a celebrar el aniversario del 26 de Julio, de la Revolución Cubana."

"Hazme el favor de no insultarme," le dije yo.

"¿Por qué es eso un insulto?" me preguntó.

"Porque tú te sentirías insultada si yo fuera a celebrar el aniversario de la colonización de Puerto Rico por los Estados Unidos. Si tú hallas que la presencia de los Estados Unidos en Puerto Rico es reprobable, imaginate cómo me sentiré yo acerca de la colonización de Cuba por los soviéticos."

"No hay comparación," dijo Marta. "Es como el compararnos manzanas con naranjas."

Aunque yo no festejaría la colonización de ninguna de las dos islas, le dije a Marta que creo que, si les dieran una oportunidad, la mayoría de las personas preferirían el ser colonia de los Estados Unidos.

Pero Marta ciertamente no lo cree así. Ella ha ido a Cuba cinco veces durante los ocho últimos años. Yo digo que ella ha efectuado todos los viajes guiados, controlados por el gobierno, que les dan a los extranjeros incautos que van allá buscando el romanticismo de una revolución. Ella dice que se le ha permitido viajar por su cuenta. Y estos viajes, según dice ella, la hacen estar mejor calificada para hablar sobre Cuba que yo, que no he estado allá en más de 20 años.

Yo digo que nació allá y que permanecí durante suficiente tiempo como para presenciar de qué modo la promesa falsa de libertad hizo oscilar a Cuba desde una dictadura de derecha hasta un régimen comunista.

(Miguel Pérez es un columnista del "New York Daily News".) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1987. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate.

Ella me dice que, hace algunos años, ella estuvo muy próxima a mudarse para Cuba. "Puede que no hubiera podido regresar, y no quise dejar a mis familiares para siempre. Pero me habría encantado el vivir en Cuba."

"Te sentiste muy feliz porque estuviste en unas vacaciones de aventuras, en un safari patrocinado por la revolución cubana, y sabías que regresarías a tus comodidades en los Estados Unidos," le dije. "Pero cuando ellos dijeron por último: 'Aquí está la revolución ámela o déjala,' tú la dejaste. Ahora eres lo mismo que tantos otros estadounidenses, una revolucionaria a larga distancia."

Marta no agradece eso. "Y, ¿qué eres tú?" replica ella. "Eres liberal un día y conservador al siguiente." Ella y otros latinos liberales ven un conflicto en que yo sea liberal y critique al Presidente Reagan sobre su política interior, mientras que soy conservador y apoyo al presidente en materia de política exterior.

No veo ningún conflicto en eso. Les digo que uno es lo que la vida le hace ser. Mi vida me ha mostrado la falta de escrúpulos de una dictadura de derecha, la represión de un régimen comunista, las luchas de los inmigrantes que vienen a los Estados Unidos y la discriminación económica, social y hasta violenta que sufren las minorías.

"Mi vida, en mi calidad de puertorriqueña, me ha hecho muy rebelde, porque esas injusticias sociales han afectado demasiado cerca de mi casa," dice ella. "Ningún sistema es perfecto. Pero he presenciado tanta injusticia social aquí que tengo la impresión de que un sistema como el de Cuba es más justo desde el punto de vista social."

Cuando nos atenemos a las artes y a los medios de comunicación, nuestra conversación puede ser bastante encantadora. Pero cuando hablamos de Cuba, hasta en un restaurante tranquilo, levanto la voz y muevo los brazos, y ella flexiona sus cuerdas vocales y habla hasta por los dientes.

Nos convertimos en la atracción principal.

(Miguel Pérez es un columnista del "New York Daily News".) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1987. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate.

More Public School Students Saying 'Si' to Foreign Languages

By Melinda Machado

(c) 1987, Hispanic Link News Service, Dist. by Los Angeles Times Syndicate.

More students in U.S. public schools now can say "Si" when asked if they speak Spanish. A review of national and state records shows that the trend to study idioms other than English continues and that Spanish remains the most popular.

In 1965, foreign language enrollment in public schools peaked at 31.5 percent. That number dropped to a low of 21.4 percent in 1978. The last national survey on foreign language study in the U.S., taken in 1982, revealed a slight increase in enrollment, with 23.3 percent of students in such classes.

Since then, surveys in several states indicate a growing emphasis on foreign language education.

"We've improved from disastrous to where we're probably okay... but we're not good yet," says J. David Edwards, executive director of the joint

National Committee for languages in Washington, D.C.

According to Edwards, the growth in foreign language instruction is increasing unevenly because different states have different policies:

--Florida reports more than 280,000 public school students took a foreign language course in the 1985-86 school year, a 20 percent increase over the previous year.

--in Oklahoma, foreign language class enrollments increased 27.2 percent from 1984-85 to 1985-86, with first-year Spanish up over 40 percent.

--Spanish enrollment in Texas doubled between 1981-82 and 1985-86.

--in Kansas, 72 of the state's 304 school districts have to foreign language classes at all.

The American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) reported that approximately 31 percent of students in grades 9-12 are

My blood boiled when I hear on the radio about a radio announcer in another city that said the 18 undocumented workers that died in that train near Sierra Blanca N.M. got what they deserved for trying to come in this country illegally. That same person apologized the next day but he still has his job. I am deeply hurt from this kind of attitude. God has a special place for these 18 carnales and for all those others that have been shot in the back or in the water trying to cross that borderline.

Some undocumented workers in formed me on how the I.N.S. conduct their daily round ups. How they are picked up from their jobs and residences. They walk into barrios hunting for illegals. Some illegals are picked-up in the front doors of the super market while their hungry children are waiting for the groceries to eat. They are arrested in the church yards too.

Another round up system is intrapment. The illegals received a prize winning letter. In the letter they were told to collect their prize at a certain place at a certain time. Undocumented workers came from many far away places. Some with all their family members to collect the prizes that they won. Instead they walked into an I.N.S. trap to get sent back to Mexico.

If the people had a leader, this kind of harassment could be abolished. Is it human nature for people to plot against each other? When a rich person stumbles and falls he is picked up by a friend. When a poor person falls and gets up he is then pushed back down. No matter how many times these hard working people are sent back across the border, they come back with more determination to make an honest living and succeed in this so called free country. The undocumented workers will some day have a leader and a feeling of real freedom.

Are you people preparing for the hottest days to come they include soft ball, menudo, and alot of other hot stuff. Fun in the sun is a great remedy for a boring week. If you have a softball team call EL EDITOR to sign-up don't miss the fun, come join the fun. I want to invite all you soul brothers and people from out side of the Lubbock area to come. Come one Come all to play some ball. Come on down Midessa, Texas people. If you don't want to play just watch and enjoy the fun.

Lubbock lakes have some good fishing too. Don't use that thin fishing line because you will lose the fish and hook.

Thought for the week. You only live once in this world, so go have some fun in the sun.

77 EL EDITOR 87

El Editor is published by Amigo Publications at 1211 Ave. O, Lubbock, Texas. Telephone: (806) 763-3841 every Thursday. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Write El Editor P.O. Box 11250. Opinions of guest commentators and letters are those of the writer and not necessarily those of the Publisher or its advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Aguero

Idiomas En Las Escuelas

de la pagina 1

1.8 millones en 1985.

La Universidad de California y las Escuelas Superiores Estatales de California tienen sistemas que exigen dos años de cursos en idiomas extranjeros para otorgar la admisión. "Esto ha tenido un efecto sobre la matriculación de estudiantes en los cursos de idiomas extranjeros al nivel de secundaria," dice Tim Allen, director de Enseñanza de Segundos Idiomas en el Distrito Escolar Unificado de San Diego. El hace notar que la matriculación en las clases de idiomas extranjeros de su distrito se ha elevado desde 13,000 alumnos de secundaria en 1983 hasta 16,000 en 1986.

Las universidades vienen comenzando a agregar requisitos, ya sea para la admisión o para la graduación.

Las universidades estatales de la Florida exigen dos años de idiomas extranjeros. El sistema de la Universidad de Tejas exige también dos años de dicha materia para la admisión. Los que carecen de ella deben de tomar cursos a nivel de escuela superior para remediar la "deficiencia." Estos cursos no se cuentan para los créditos de graduación.

La necesidad de que los negocios estadounidenses compitan con las empresas extranjeras ha agregado al impulso para la enseñanza de idiomas adicionales en las escuelas. La influencia de muchos

grupos minoritarios que no son de habla inglesa en los Estados Unidos, tales como los hispanos, ha agregado al resurgimiento de la enseñanza de idiomas extranjeros.

Aunque hace énfasis en que todos los niños debieran tener fluidez en el inglés, Ernest Boyer, presidente de la Fundación Carnegie para el Adelano de la Enseñanza, aboga porque todos los alumnos debieran de aprender un segundo idioma, y recomienda al español.

"Aún para los hispanos, para la tercera generación se tiene la probabilidad de perder el idioma," dice Rosa Castro Feinberg, directora del Centro para la Ayuda a la Desegregación

Unitary Status

from page 1

attach provisions.

Before Thursday night's meeting, school officials refused to discuss the contents of the newly negotiated contract, or "consent decree."

School officials did say, though, that the contract had been based on terms mandated by a 1983 ruling that led to January's vote.

In essence, unitary status is a court declaration that LISD no longer discriminates against minority status.

Two lawsuits still could impair LISD's attempt for unitary status.

Last Wednesday, DeLeon filed suit against the five trustees who voted in favor of trying for unitary

EL "El Que Pica Con La Cola" ALACRAN

Los de las escuelas ya se decidieron pedir el "Unitary Status". Quesque lo estan haciendo para quitarse la yoka de el gobierno federal de que entervengan en sus asuntos. Dicen que aqui en Lubbock ya la educacion es igual para todos, sean negros, chicanos, o anglos. Pues este Alacran se dio cuenta que en Austin sucedio la misma cosa. Las escuelas pidieron el Unitary Status y se les permitio. Pues nos cuentan que dos años despues las escuelas estaba mas segregados que los que estaban originalmente. Que se me hace que va pasar igual aqui en Lubbock, Ya veremos.

Y nos cuentan que ya se esta haciendo un movimiento para elegir a Rambo North como presidente de los Estados Unidos. Queque dicen que este tipo de actitud es la que se necesita en Centro America. Estoy seguro que hay bastante gente aqui en Lubbock que piensa lo mismo. Se demostro con la caracatura que debujo el ex-mayor Dirk West en el A-J la semana pasada que mostraba a Rambo North diciendo que nomas le dieran poquito tiempo y haria "shred" a Ortega.

Fueron muy pocos los chicanos que estuvieron presentes en la junta de la mesa directiva de las escuelas pero ojala que no dejen a Linda sola en su batalla encontra la discriminacion en la las escuelas y en la mesa directiva. Necesita todo nuestro apoyo.

Y hablando de apoyo, nos dicen que ya las Barrio Mothers se estan preparando para el regreso de los ninos a la escuela. Que se estan planiando actividades para mostrar el apoyo de los padres a sus hijos que continuen su educacion.

Ya todos los democraticos se estan volviendo republicanos. Quesque los democraticos son muy liberales. Se me hace que ya solo quedan unos cuantos en la casa de corte. Entre ellos Eliseo y el Juez Judge Shaw. Ya nos dijo Eliseo que el no va cambiar y que si cambiara, cambiara a Raza Unida. No sabemos nade del Juez. Haber si nos manda una notita.

Bueno ahora solo me queda contarle sobre las aventuras de Bidal y del Menudazo. Como les dije la semana pasada Bidalito se hullo hacia Chicago y todos aqui en El Editor pensaban que iba regresar el Jueves en tiempo para que distribuyera el periodico pero no se le entojó a este señor hacer el avion que aterrizara en la ciudad de Austin y ir a visitar a su carrito color de sandia descolorida. Pues le dio tanto gusto verlo que no se quedo en Austin y se trajo su carrito para Lubbock. Pues nos cuenta que llego bien el carrito pero que el martes iba a pescar al Buffalo Lake y se le amacho alla. Se me hace que ya se empujo el carrito a la clima y los arboles de Austin.

Bueno sobre el Menudazo, nos cuenta Bidal que ya tiene mas de 5,000 premios que se van a regalar a la gente en el Menudazo. Ademas dice que las companias Coors, Marlboro y Galavision estan listo para regalar mas premios. No les olvide. Busquen mas informacion en esta edicion de El Editor.

por Origen Nacional, de Miami.

Cierto número de escuelas de todo el país viene enseñando un segundo idioma en los primeros grados.

En la Florida, un programa de cinco años de Idiomas Extranjeros en las Escuelas Primarias (siglas en inglés FLES) matriculó a 57,497 alumnos desde el kindergarten hasta el sexto grado en 17 distritos escolares. En el estado de Nueva York, 65,000 alumnos estaban matriculados en dichos programas durante el curso de 1985 a 1986, comparándose con 23,000 en el de 1980 a 1981.

Al compararse con otras naciones industrializadas, los Estados Unidos gradúan a una

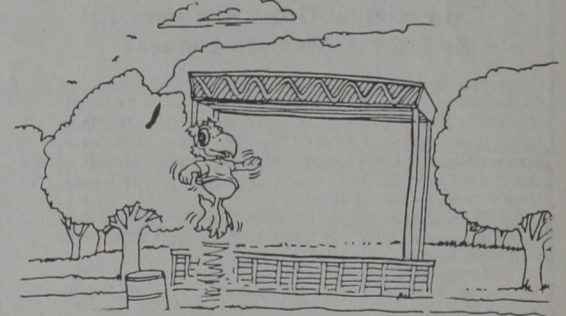
cantidad menor de alumnos de secundaria que hablen un segundo idioma. "Los Estados Unidos son una de las pocas naciones del mundo en las que los alumnos no se gradúan rutinariamente de secundaria siendo competentes en un segundo idioma," dice un informe emitido en Noviembre de 1986 por la Asociación de Gobernadores del Sur.

Edwards culpa al "clamor por la importancia" del decenio de 1960 por haber perjudicado a la enseñanza de idiomas. Pero ahora "la gente está descubriendo que los idiomas son importantes", según dice él.

(Melinda Machado es reportera de Hispanic Link News Service, en Washington, D.C.)

status because they illegally limited her access to the correspondence relating to the agreement the trustees voted for Thursday.

Additionally, a suit filed by three Hispanic mothers requests that they be allowed to intervene to intervene as parties to the unitary case once the school district applied for status.



"A Challenge for Growth": The 1987 TAMACC Convention

"A Challenge for Growth" will be the theme of this year's Texas Association of Mexican-American Chambers of Commerce (TAMACC) convention, which will be hosted by the Houston Hispanic Chamber of Commerce, the Houston Mexican-American Chamber of Commerce, and the Hispanic Chamber of Commerce of Greater Baytown.

This 12th annual TAMACC convention will take place in Houston's downtown Hyatt Regency Hotel July 30 through August 1, 1987. The convention theme, "A Challenge for Growth", reflects the commitment on the part of Hispanic businesses to persevere in sluggish economic cycles as well as good ones. The challenge for growth and economic success has never been stronger, nor has the determination on the part of local Hispanic businesses.

This year's TAMACC convention and trade show provides a unique opportunity for Hispanic business members, exhibitors, corporate officers, and public officials from throughout the state and internationally to network, begin business relationships, and face our challenges with vigor, creativity, and persistence. The Houston convention promises to be this 30-chamber Association's best attended and most successful ever.

Speakers highlighted at the convention will include William P. Clements, Governor of Texas; Henry Cisnesros, Mayor of San Antonio; Randall Tobias, Vice Chairman of AT&T; James O'Connor, Executive Director of Marketing for Ford Motor Corp.; Jim Rouse, Exxon U.S.A.; Alfredo Philips Olmedo, Director General, Banco Nacional de Banco de Mexico.

The convention will offer many events of interest to the business

community, such as:

1) Business seminars that will focus on corporate and government procurement, networking, economic development, and international relations.

2) Social events highlighted by an International Business Breakfast and the President's Dinner and Dance.

3) Trade fair featuring government, corporate and private sector exhibitions by such notable participants as McDonald's, AT&T, Coors, Small Business Administration (SBA), Attorney General of the State of Texas, Southwestern Bell, IBM, Southland Corporation, Miller Brewing Co., Exxon, Ford Motor Company, Anheuser Busch, General Motors, Peat Marwick Main, the Houston Business Council, as well as other local and international businesses.

TAMACC was founded in 1975 to encourage opportunities in commerce and to organize local programs to improve the overall economic conditions of the Hispanic population. It is one of the only two statewide organizations of this type in the United States, and currently comprises 30 local chambers and over 7,000 representatives of business and industry interested in promoting the Hispanic business community and strengthening its economic base in Texas.

TAMACC, its hosting chambers, and its Corporate Partners--who lend strong support to the annual event--expect that the stimulating convention activities will challenge all businesses to expand along with the fastest growing business sector in Texas, the Hispanic.

Local Award Nominees

During the convention several local businesspersons and corporations will be recognized for their outstanding achievements.

EL EDITOR

Business



Jimenez Restaurant and Bakery is one of Lubbock best places to eat out. Located on the corner of Ave. G and 13th Street the Restaurant and Bakery has been a favorite in the community for its famous "pan dulce" or Mexican Pastries. The restaurant features daily specials for both breakfast, lunch and dinner ranging from "huevos rancheros to combination dinners".

Lucio Jimenez, head chef and baker and manager Mary Flores invite everyone to come by and enjoy its traditional and delicious Mexican Cuisine.

In picture from right to left: Kris Bowman, Yolanda Flores, Mary Flores, Julian Diaz, Lucio Jimenez, Jesus Garcia and Paul Cervantes.

Centenares de autobuses serán usados en la visita Papal



Por Atala Brandao
El Sol de Texas

El senador Lloyd Bentsen dice que se ha logrado la aprobación por parte de la Secretaria de Transporte, Elizabeth Dole, para que se puedan utilizar centenares de autobuses municipales para transportar a los feligreses que acudan a la visita del Papa Juan Pablo II el 13 de septiembre.

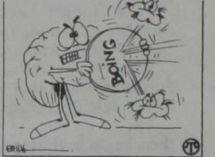
La Secretaria Dole ha dicho que hará una exención a una regla federal, según la cual, no se permite el flete de autobuses de transporte público cuando hay compañías privadas dispuestas y capaces de proveer el servicio.

"Esta es una buena noticia para centenares de sanantonianos que estarán en la ciudad del Alamo durante la visita papal," dijo Bentsen, explicando que el reglamento federal fue formulado para proteger a las compañías privadas, pero que va más allá de

lo razonable. "Si existe una empresa privada que ofrezca su servicio de fletar sus autobuses, los sistemas de transporte público no pueden ser usados, aunque la compañía privada disponga solamente de un autobús."

En el caso de la visita papal habrá tantos peregrinos que la empresa VIA tendrá que usar 400 de sus autobuses y aún se verá obligada a obtener más unidades de otros sistemas de transporte masivo.

El Senador Bentsen cree que la visita papal atraerá al mayor número de gente que jamás se haya visto al aire libre en Texas. "Claro que hubo oposición al uso de los autobuses públicos para un evento religioso. Tal oposición fue expresada por dirigentes de varias denominaciones", expresó el senador demócrata por el estado de Texas.



Drugs that can penetrate the blood-brain barrier may bring new hope to brain cancer patients and others with central nervous system diseases.

Farmworker Settles Lawsuit Against Hall County Farmer

Farm Worker Settles Lawsuit Against Hall County Farmer

A migrant farmworker family represented by Texas Rural Legal Aid, Inc.'s Hereford office settled a lawsuit against a Hall County farmer last week. The farm worker and his family recovered an amount several hundred dollars greater than the unpaid portion of their wages from 1985 and 1986 that they had sought.

TRLA attorney Andrew Morriss commented that "this case illustrates the effectiveness of the court system in dramatizing employers' responsibilities under the law. Before we filed suit, the farmer denied he had employed any farm workers. After we filed suit, we quickly reached a settlement."

Morriss continued, "this case also shows that farmers cannot expect to pay less than the federal minimum wage and get away with it. Federal labor laws must be obeyed."

Redi Rents Ready!

A new rental store in Lubbock wants your business. Mr. Ragan Holt at Redi Rents says that he wants new customers and is willing to work hard to please. In order to get new customers, Mr. Holt is offering 30 free movie rental coupons for all persons who contract a monthly rental. The coupons are redeemable at participating video stores.

Redi Rents has all kinds of merchandise available including TV's, VCR's Stereos, washers, dryers, freezers, refrigerators, microwaves, compact disc players and all kinds of furniture.

As an introductory ad in El Editor, Redi Rents is offering a new Speed Queen Washer and Dryer for only \$18 per week. There is no payment and free delivery.

"We want the Hispanic community's business and we are going to treat all our customers rights and make them the best deal possible," said Mr. Holt.

Redi Rents is located at 1617 38th Street and the phone number is 744-RENT. Go by and say you read it in EL EDITOR.



Redi-Rent

▼ TO OWN ▼

1617 38th (38th & Ave. Q) 744-RENT

30 FREE Movie Rentals

With Any Monthly Rental:
Redeem At Participating Video Stores

ALL NEW MERCHANDISE

TV's, VCR's, Stereos, Washers, Dryers, Freezers, Refrigerators, Microwaves, Compact Disc Players, Furniture

NEW
Speed Queen
Washer & Dryer Pair

Starting As Low As
\$18⁰⁰ Per Week

"NO DOWN PAYMENT - FREE DELIVERY"

COUPON

50% Toda la ropa en los miércoles nada mas

goodwill INDUSTRIES

Expires: 8/22/87

715 28th Street
Lubbock, Texas
744-8419

Allstate®

"Call us and compare"

ALEX CASTRO • LORENZO JAIME
Allstate Insurance Companies

797-2607

4930 S. Loop 289 & Slide Suite 214
Lubbock, Texas

"You're In Good Hands With Allstate"®
Allstate Insurance Companies and Affiliates

HOME CAR LIFE SR-22 FILINGS

RVs BUSINESS BOATS AUTO LOANS



EL MERCADO Mexican Imports

747-4713

SPECIAL ALL MOVIES ONLY \$1.00 ALL DAY MONDAY — FRIDAY NO LIMIT

EXPIRES JULY 30, 1987

113 N. University
Lubbock, TX

Electricity... Efficient use makes for a wise choice.

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

THE EMERGENCY ROOM AT
WEST TEXAS HOSPITAL
treats minor illnesses

24 HOURS A DAY

NO APPOINTMENT

NECESSARY

PHYSICIAN ON DUTY

- Sprains
- Cuts & Bruises
- Job Injuries
- Bites & Stings
- Childhood Illnesses
- Other Minor Care

See A Professional In
5 - 10 Minutes

\$30 VISIT

EMERGENCY ROOM & PHYSICIAN

FACILITIES ARE ALSO AVAILABLE FOR MORE SERIOUS PROBLEMS AT EXTRA COST

IMMIGRATION PHYSICALS AVAILABLE \$35

"WHEN YOU CAN'T WAIT" THE EMERGENCY ROOM

WEST TEXAS HOSPITAL

1401 Ninth Street, Lubbock, Texas 79401
(806) 765-9381
A Gateway Medical Systems Hospital

MAJOR LEAGUE BASEBALL

Rangers Odds As Good As Slumping 'Stros

MONDAY--For the first time since the season began, the Texas Rangers appear to have almost a realistic chance to win the American League West as the slumping Houston Astros have to win the National League West.

The Astros trailed the division-leading Cincinnati Reds by only three and one-half games after losing three in a row to the lowly Philadelphia Phillies.

But momentum, scheduling and the caliber of opposition could mean more during the baking summer days of late July and early August than that three game differential.

Texas fought back after two defeats to the New York Yankees to win the first season series ever against the present East Division leaders, seven games to five.

More importantly, the Rangers are just beginning a long July homestand that will last until August 6, interrupted only by a single three game road series, in Cleveland.

The Twins, meanwhile, must face the Yankees at home and then begin a thirteen game road trip that will take them to Toronto, where they have not won a game all year, and the west coast. Minnesota has lost seven of its last eight road games and 13 of its last 20. Additionally, the Twins are suspect because they suffer from terrible pitching.

Houston, meanwhile, has once again stopped scoring runs. Sunday's 2-1 loss to the Phillies reduced the team's record in its last ten games to 2-8 and dropped the Astros into third place behind Cincinnati and the San Francisco Giants.

And for the first time since June 8, the Astros are below the .500 mark.

The Astros, who surged from the All-Star break to win the NL West last season, have not found such magic in the opening series against Philadelphia after the break last week.

The Astros scored only six runs in losing three of four games to the Phillies.

Glenn Davis, the team's power hitter, hasn't hit a home run since July 2. In the recently concluded 11-game home stand, Davis got six hits and drove in one run, leaving 16 other baserunners stranded.

Nolan Ryan (4-11) stepped in a hole on his ranch during the All-Star break and missed a start with a sprained ankle. He pitched two and one-third innings Sunday, lost, but left with a hip injury.

The Astros' hitting would be even worse without rookies Ken Caminiti and Gerald Young in the lineup. Caminiti, who played his first big league game Thursday, was named NL Player of the Week after batting .500 and hitting two HRs during his first week in the majors. Caminiti had seven hits in 14 at-bats and knocked in three runs.



TEXAS RANGERS

Table with 15 columns: Batting, BA, OB, G, AB, R, H, 2B, 3B, HR, RBI, BB, SO, SB, CS, E. Lists player statistics for the Texas Rangers.

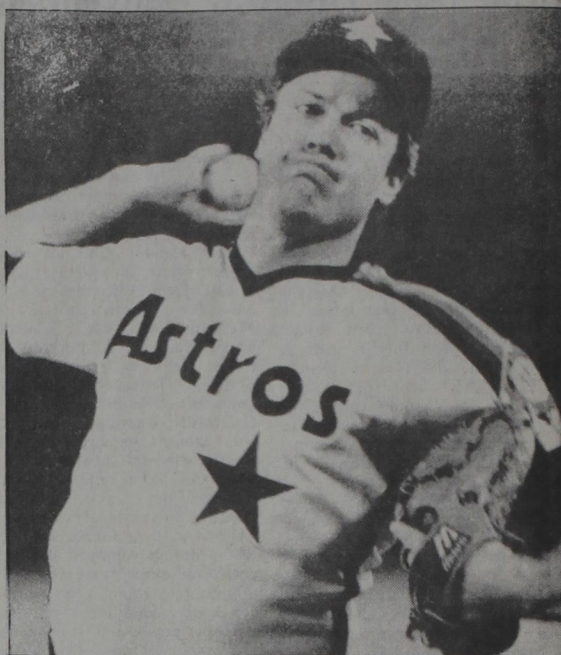
Table with 15 columns: Pitching, W-L, ERA, G, CG, GF, Sho, SV, IP, H, R, ER, HR, BB, SO. Lists pitcher statistics for the Texas Rangers.

HOUSTON ASTROS

Table with 15 columns: Batting, BA, OB, G, AB, R, H, 2B, 3B, HR, RBI, BB, SO, SB, CS, E. Lists player statistics for the Houston Astros.

Table with 15 columns: Pitching, W-L, ERA, G, CG, GF, Sho, SV, IP, H, R, ER, HR, BB, SO. Lists pitcher statistics for the Houston Astros.

EL EDITOR SPORTSWEEK '87



Mike (Great) Scott of the Astros shut out the Expos Thursday night. The Astros will need great pitching to repeat as contenders in the NL West. Meanwhile, The Rangers are hanging in at home against tough AL East opponents during a long July and early August home stand.



Abernathy, Hereford and Littlefield Ranked High By Texas Football Mag

If this is July, then football annuals must be making their annual appearances on the shelves of local magazine stores.

And one of the more popular publications, Texas Football, ranks three west Texas high schools in the top five of their division in the state.

Texas Football predicts that Hereford will be the second ranked Class 4A team, that Littlefield will be the fourth ranked Class 3A team and that Abernathy will finish fifth among Class 2A teams.

El Editor's Numero 8 MENUDAZO

Galavision's Women's Softball Classic

Mose Hood Park 26th & Ave. Q August 1 & 2 Rules ASA Sanctioned Regulation games Women's Open Entry Fee \$75 per team

- Prizes: 1st - 3rd team trophies, 1st - 2nd sports bags, 1st - 3rd Galavision Shirts, 1st - Menudazo T-Shirts, 2nd - 4th Galavision Visors. Plus many other gifts for all players. Raffles for prizes after every game. Deadline to Enter July 30-Noon. Call 763-3841 or 744-0024. Tourney Coordinated by S & L Awards.

Marlboro Softball Classic Tournament

Buffalo Springs Lake August 8 & 9 Saturday & Sunday Entry Fee: \$100.00 per team Rules & Regulations 3-2 Pitch 30 minutes ASA Umpires ASA Rules Men's Open Raffle for prizes after each game!!!!

Prizes 1-4 Team Trophies 1-3 Sports Bags 1-2 T-Shirts ALL teams entering receive Marlboro caps Plus Many More Prizes!!! Deadline for entries August 6 - Noon Call 763-3841 or 744-0024 Tourney Coordinated by S&L Awards-Lubbock 1st Place Receives Free Entry Into Next Year's Tournament!

SCOTT'S MUFFLERS \$29.95 + tax. With This Coupon Lifetime Warranty. 4702 Ave Q 747-5909. Why Pay More?

2nd Stop BARN the ICELLAR where service, selection & great prices meet. Specials Good Only Fri. & Sat, July 24 & 25.

COORS Regular, Light 11 27 case 12 oz. cans. Budweiser Your Choice Regular & Light & LITE Suitcase 10 97 case 12 oz. cans. Busch & Natural 7 97 case 12 oz. cans. Tecate Returnable Bottles 10 97 case 12 oz bottles No Deposit. While They Last Pilsner Regular & Light 4 99 case 12 oz. cans. California Cooler 2 97 4 pk. Gallo 4 97 3.0L. Beringer White Zinfandel 4 97 750 ml. Coke or Sprite 99c 2 liter. Canadian Club 19 97 1.75L. Champion Bourbon 12 97 1.75L. Ron Rico Rum 80° 13 47 1.75L. Taranov Vodka 80° 8 47 1.75L. Johnnie Walker Red 80° 22 97 1.75L. Cuervo Gold 80° & Cuervo Margarita Mix 11 97 750 ml.



Dave Jennings

Jennings Starting For Angels

While the Angels were falling in Midland last weekend, one of their players was rising toward his goal of playing in the major leagues. Left fielder Doug Jennings was named Texas League Player of the Month in June after hitting .388 with eight home runs and 20 runs batted in.

To date this year, Jennings is batting .350, has smacked 23 home runs and has knocked in 50 runs. One of Jennings' toughest adjustments from college to professional baseball, he says, was the change from aluminum to wooden bats.

El Editor Goes Yuppie

Tennis, cualquiera? Don't look now, but El Editor is going yuppie. In addition to the usual tournaments in softball, volleyball and horseshoes, this newspaper's eighth Menudazo will include tennis tournaments.

August 1 and 2, a women's softball tournament will also be held at Mosehood Park in conjunction with El Editor's Menudazo. The next weekend, the major tournaments will take place at Buffalo Springs Lake.



McCallum One of Three Title Fight Victors

McCallum, Ramirez Winners In Week-End Title Fights. From Wire Services. Plodding Mike McCallum knocked out Donald Curry of Forth Worth with two slaughterous punches in the fifth round Saturday night in Las Vegas to successfully defend his World Boxing Association (WBA) title for the sixth time.

"I just got careless and got caught," Curry said. But promoter Bob Arum, Curry's mentor who had been trying to build the Texan into a television superstar, was more blunt.

"Curry has to seriously consider if he should continue boxing or pursue something else," Arum said. "Donald's a long shot now to ever get back into a big-buck situation."

"This is a day I'll never, never forget," McCallum said. "This is the day Mike McCallum got his recognition."



Larry Hays

Lubbocks "Whos" Fastpitch Champs

They may need a nickname, but that's about all they lack. Lubbock won the 1987 Lubbock Parks and Recreation Department's mens open fastpitch invitational softball tournament Sunday at Burl Huffman field by outslugging the Mountain Bells of Portales, New Mexico, 12-3.

The Tournament All Star Team

Table with columns: POSITION, PLAYER. Lists all star players for the tournament.

Just a couple of notes this week. First, we want to thank the Hon. T.J. of the Southwest Digest, where we put out this paper the last three weeks because of a computer problem over on O Street...

TEXAS LEAGUE (AA) Rumor, Paper Say Angels Sold A published report Saturday indicated outside interests are planning to buy the Midland Angels baseball club of the Texas League.



DR. TUNE DR. OIL, INC. COUPON TUNE UP SPECIALS 39.95, 44.95, 46.95. Front Disc or Rear Drums \$39.95. NEW LOCATION 34TH & Q K-MART CENTER 762-8863.

Call In Your Sports To El Editor - 763-3841

THE APPLIANCE FACTS: Washing Machine Overload. THE HANDYMAN INC. 309 N. University 747-6988. 8 am - 6 pm M-F, 8 am - 4 pm Sat.

Agradeecemos Su Visita! Pregunte Por RUBEN RIVAS en sus necesidades!

USED CARS & TRUCKS \$160 PER MONTH. '85 Ford Tempo, '85 Chevy S-10 Pickup, '84 GMC Long Bed, '85 Cavalier LS. 42 months at 15.95% APR \$5595. '86 1/2 Nissan Pickup, '86 Dodge Colt, '85 Buick Sommerset, '85 Chevrolet Cavalier. 48 months at 15.95% APR \$6595. MORE CARS: '82 Nissan Stanza, '82 Dodge Aries, '84 Plymouth Reliant, '85 Ford Escort L, '85 Chevy Chevette, '85 Chevy Nova, '85 Olds Sierra, '84 Camaro Z-28, '86 Cavalier Z-24, '85 Olds Cutlax.

NOBULL SALE \$50 OF BEEF GIVEN AWAY WITH THE PURCHASE OF A NEW OR USED UNIT Retail Only. Mr. Goodwrench SERVICE SPECIAL *AIR CONDITIONING SERVICE \$1495 UP TO TWO CANS FREON, CLEAN CONDENSOR, CHECK BELTS, HOSES & FLUID LEVELS.

USED CARS & TRUCKS \$199 PER MONTH. '86 Chevrolet Nova, '85 1/4 Ton Chevy Cargo Van, '86 Chevrolet Caprice Classic. 48 months at 15.95% APR \$7595. '86 Toyota 4WD Pickup, '86 Cavalier Z-24, '86 Pontiac 6000, '86 Celebrity Station Wagon. 48 months at 15.95% APR \$8595. MORE TRUCKS: '86 Silverado, '85 1/4 Ton Suburban, '85 Silverado, '85 1/2 Ton Scottsdale, '85 Silverado, '85 Silverado, '85 GMC Sierra Classic, '85 Isuzu Trooper, '85 Silverado, '86 Silverado, '86 Silverado, '86 Silverado, '86 GMC Sierra Classic, '84 Zimmer Conv. Van, '86 Ford Aerostar Van, '86 Jeep Grand Wagoneer.

41st & Q M-F 8-7 747-3211 Sat 9-6 Modern CHEVROLET SAAB GM QUALITY SERVICE PARTS

Serious Crime Decreases In Lubbock Area

Serious crime decreased in Lubbock the first half of this year, according to information released Tuesday by police public information officer Bill Morgan.

The six-month statistics are based on eight categories of crime, four of them considered personal crimes and four considered property crimes.

Personal crimes are murder, rape, robbery, and aggravated assault. Property crimes are burglary, theft, auto theft, and arson.

According to Morgan's report, property crimes—which account for nearly three-fourths of "all serious crime" — all decreased each month so far this year. Incidences of burglary has dropped by more than 16 percent, while incidences of theft had declined by about five percent.

"Aggravated assault, the largest personal crime category, steadily declined in 1987," and at mid-year was 54 percent less than last year.

Morgan's report said. Two categories of crime increased. Rapes were 12 percent higher than last year and robberies were almost 12 percent higher than last year.

LATE: Reached at his office Friday morning, Morgan said he the drop in crime rate was "probably uncharacteristic for Lubbock. We've seen decreases less infrequently than increases."

Morgan said two factors may be primarily responsible for the crime decrease.

"We've got more cops out on the street now than ever before. Some of them are trainees, but we've got bodies out there."

Additionally, Morgan said, "our crime prevention efforts, especially neighborhood watch groups, are definitely working. We can document that crime in neighborhoods with neighborhood watch groups is about 70 percent lower than in neighborhoods without watch groups."

Fireman Hernandez Celebrates 18th

If your house or property is ever on fire, you can count yourself lucky if Chris Hernandez shows up.

"I couldn't say enough good about Chris," said Travis Burnside, district 1 b shift chief for the Lubbock Fire Department. "He's top notch in every respect."

Hernandez, who recently celebrated his 18th anniversary in the department, has found his years in the department to be very rewarding.

"I really think I made the right decision (to join the department)," Hernandez said. "I really like this job and I like the men I work with."

Currently Hernandez is an equipment operator for the department, which means he is in charge of getting the equipment and the personnel to the scene of a fire as quickly as safety permits.

One of the achievements that Hernandez is proudest of is the fact that he was the first Mexican-American in the department. "I've always been proud of that," Hernandez said.

And after he joined the department, Hernandez found a job that he enjoyed. "I think for a young man this would be a really good job because it's an exciting job. I really do like that part," Hernandez said. "It's not your average 8 to 5 job. You come to work and you never know what to expect."

Among the best parts of the jobs, Hernandez enjoys being around his co-workers and working for the citizens of Lubbock. "I enjoy being able to help the public. There's a lot of satisfaction in this job."

Fire fighters develop a special friendship due to the course of their work, according to Hernandez. "When you are in a building or a house that is on fire, you know you've got someone in there you can trust. They will risk their life to help you."

When work is over, Hernandez finds that bond between fire fighters continues out of the station. "Anytime that I am in need of anything, I can always call on a fireman," Hernandez said.

Because of the nature of the job, fire fighters are well compensated by the city. "I think the benefits are really good, especially for some young man who is starting off," Hernandez said.

It is a career that Hernandez has found very rewarding and he would encourage other people to consider fire fighting as a career. "I think once a young man or young woman gets settled in (as a fire fighter), they'll find out they like it and they will make a career out of it," said Hernandez.

"I would tell them if they don't make it as a fire fighter, to keep trying and keep working for it." For Chris Hernandez, it is a decision he is glad he made some 18 years ago.

"I'm proud to be a fire fighter," Hernandez said.

Entertainment

Jaycees Hold Chili Cook-off Saturday

The Lubbock Jaycees has announced the date for their 12th annual chili cook-off to be July 25th at Buffalo Springs Lake in Lubbock, Texas. Proceeds resulting from the cook-off, co-sponsored by COORS and KFYO, will go to benefit the Capital Fund Drive of the Lubbock State School. Chairperson of the cook-off, Janet Driver, says she is expecting about 30 chili cook-off teams and 400 spectators at the C.A.S.I. Sanctioned Event. Various games and activities are also scheduled at the cook-off, as well as live entertainment from several local bands with the Main Feature being Eddie Beethoven and the Song of Fun beginning at 7:30 p.m.

The chili cook-off will also include a Cook's Party, Friday night at 8:00 p.m. to which the public is also invited for a night of live entertainment. Proceeds from the Party will also benefit The Lubbock State School, which is in desperate need of wheelchairs and improvements in its facilities.

Ticket prices will be \$1.50 for the Cook's Party and \$1.50 for the Chili Cook-Off and will be available at the Buffalo Springs Gate the days of the event. Registration forms to enter the chili cook-off are \$15.00 for a five person team, and may be obtained from Janet Driver at 763-6603 or Wayne Claborn at 792-3150.

Willie Nelson To Hold Concert At Jones Stadium

Internationally-known entertainer Willie Nelson will make a rare West Texas appearance with a concert on Sept. 8 (Tuesday) in Jones Stadium on the Texas Tech campus in Lubbock. The performance will begin at 8 p.m.

Sponsored by the Texas Tech Athletic Department, the concert's proceeds will benefit the school's athletic scholarship fund.

"We are very excited about having Willie Nelson perform for the West Texas area," said Texas Tech Athletics Director T. Jones. "We have tickets priced under normal concert costs so more people will have an opportunity to enjoy one of our country's most popular entertainers."

Tickets are \$10 and \$12 each for reserved seats in Jones Stadium. Non-chair seating on the Jones Stadium floor is \$12. Tickets can be purchased only at the Texas Tech Ticket Office, located on the north end of Jones Stadium, starting on Aug. 15. The ticket office is open 8:30 a.m. to 5 p.m. on weekdays.

Tickets also will be sold at the stadium gates starting at 5 p.m. the day of the concert. Gates will open at 6:30 p.m.

Nelson's involvement with farm aid has made him a popular person in West Texas.

No alcoholic beverages will be allowed in the Jones Stadium gates. Also prohibited are coolers, containers and bags.

All gates will be in operation. Entry for the stadium floor seating will be from the southwest ramp only.

The concert will precede Texas Tech's 1987 home-opening football game Sept. 12 against Colorado State.

El Editor

CREDIT PROBLEMS?
Down payment problem?
For Sincere Help call 763-4051



Se habla español en el M&M Auto Sales-44th & Ave. Q. Go by and try out this 1983 Olds Cutlass-2 door and it's extra nice.

***** MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS MOVIE RENTALS *****

The Old **ARNETT-BENSON** Theater

MOVIE RENTALS

OVER 1000 ENGLISH TITLES 1 FREE Movie Rental Per New Customer OVER 700 SPANISH TITLES

105 University 747-0785

Next To Timely Rentals

OPEN Mon.-Thurs. 10:00 AM to 10:00 PM OPEN Fri. & Sat. 10:00 AM to 12:00 PM Sun. 1:00 PM to 9:00 PM

COUPON COUPON COUPON COUPON COUPON COUPON COUPON

NO DOWN PAYMENT NEEDED!

OVERHEAD DOOR Since 1889 the original

4912 Frankford Avenue 797-4141

VISA/MasterCard Welcome

COUPON COUPON SAVE \$10.00 with coupon COUPON

Menudazo

AZTLAN FURNITURE

New New

25 in. Sylvania Color Console T.V. Reg. \$699 - Sale \$589

Come by and see the other great buys!

WE FINANCE - 2008 34th Street 763-3772 - Ask for Gloria

LA BODEGA

Mexican Imports Arts & Crafts

velas, piñatas, hierbas medicinales y aceites

Discos--Cassettes

Vestidos Mexicanos

Ieresa Lopez-Manager

612 Broadway/Lubbock

Ph. 762-0921

Tejano Music Videos

Watch your favorite Tejano Videos and interviews with your favorite Tejano stars. An in depth look at the glittering world of music hosted by J.L. Rodriguez Every Other

Now on Fridays at Midnight Channel 13 11 A.M.

Co-sponsored by: Gilbert's Auto Supply Haynes Meat Market

El Editor's 8th Annual Menudazo

CELEBRATION

Fun Food Booths Music Softball Music Vollyball Fun



- August 1 & 2 Women's Softball Tourney Mosehood Park August 4
- Pool Tournament Men's & Women the Palace August 6
- Tennis Tournament
- Mixed Doubles August 8 & 9
- Marlboro Softball Classic Men's Tourney Buffalo Springs Lake
- CO-ED Volleyball Tourney
- Washers/ /Horseshoe Tournament

1- 10x13 (Wall Photo) 30 Color Photos 99¢ Deposit \$10.00 Due at Pick up (plus tax)

1- 8x10 2- 5x7 2- 3x5 **\$10.99** WE USE KODAK PAPER

16- King Size Wallets 8- Regular Size Wallets

AT

Food Emporium 5217 82nd Rockridge Shp. Ctr. Sun. thru Sun. July 26 thru Aug. 2

Food Emporium 5801 West 19th Sun. thru Sun. July 26 thru Aug. 2

Furr's Supermarket 302 University Ave. Fri., Sat. & Sun. July 31, Aug. 1 & 2

Photo Hours All Stores 9-7 Sun. 10-7

Shugart's inc.

Group charge 99¢ per person

We use **Kodak PAPER** for a Good Look

FOR CREATIVE COLOR PORTRAITS

August 1 thru 9 The 8th MENUDAZO



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

la mente de estas gentes se ha endurecido, se tapan los ojos y cerraron los ojos para no ver, ni oír, ni entender, para que no se vengan conmigo, y yo no los sane". "Pero dichosos ustedes, porque tienen ojos que ven y oídos que me oyen. Les aseguro que muchos profetas y gente buena quisieron ver esto que ustedes están viendo, y no lo vieron; y quisieron oír esto que ustedes están oyendo, y no lo oyeron". (Mat. 13, 1-23).

Poor People...Aquella gente se parecía a muchos de nosotros que vivimos en estos tiempos...No querían reconocer al Hijo de Dios hecho hombre, aunque nunca dejó de ser Dios. Miraban los milagros que hacía, pero ellos creían que era "un hombre cualquiera", como tu y yo. Otros vieron los "sucesos," que hasta la tierra tembló demostrando que Jesús era mucho más que un hombre. Otros... se dieron cuenta de que resucitó. Y no cualquier hombre resucita al tercer día. Mas después, muchos si no lo vieron resucitado...si superon que resucito, y... al tercer día, como ya se los había dicho a Sus discípulos. No seamos incrédulos. Jesús te ama, y nos ama. Hagamos muchos puntos, para verlo como El nos prometio. (Luc. 21, 25-37). Pongamos en la tierra de nuestro corazón los mejores Fertilizantes: Amor y Buenas obras, para que cuando Cristo venga le entreguemos la ganancia de Buena Cosecha, que nos haga merecedores del Premio.

Jesús se sentó a la orilla del lago y se le junto mucha gente, luego él se subió a una barca, y se sentó, y se puso a hablarles de muchas cosas por medio de parábolas. Los dijo: "Un sembrador salió a sembrar. Y una parte de la semilla cayó en el camino, y los pájaritos se la comieron. Otra parte cayó entre piedras, donde no había mucha tierra; esas semillas brotaron pronto, porque la tierra no estaba muy honda; pero al salir el sol, las quemó, y como casi no tenían raíz, se secaron parte de la semilla cayó entre espinos, y los espinos crecieron y la ahogaron. Pero otra parte cayó en tierra buena, y dio muy buena cosecha: algunas espigas dieron cien granos por semilla, otras dieron sesenta granos, y otras treinta." Y les dijo: "Los que tengan oídos oigan". Y los discípulos se acercaron y le preguntaron a Jesús: "Por que estas hablando en parábolas?". Y él les contestó: "A ustedes, Dios les da a conocer los secretos de Su reino; pero a ellos no. Porque al que ya tiene, se le va a dar más para que tenga bastante; pero a los que tienen poco, o casi nada, hasta eso se les va a quitar. Por eso les hablo en parábolas: porque ellos miran, pero no ven; y escuchan, pero no oyen ni entienden. Así, en ellos se cumple lo que dijo el profeta Isaías: "Por mas que escuchan, no van a entender, por mas que miran, no van a ver. Pues

"Trust In Jehovah" District Conventions of Jehovah's Witnesses

The Watchtower Bible and Tract Society of New York has revealed that a three-day district convention of Jehovah's Witnesses has been scheduled for July 31 - August 2, 1987 in Abilene, Texas.

Mr. Felix Martinez, convention manager, said 7000 persons are expected to attend the annual convention.

Mr. Martinez said 123 conventions are planned in the United States this summer with more than one and a quarter million delegates visiting 65 different U.S. cities.

"In addition to Spanish," Mr. Martinez said, "conventions are arranged for seven other languages including English, French, Greek, Italian, Japanese, Korean, Portuguese."

"The program will focus on the major problems that affect humanity," Mr. Martinez said, "and will offer practical suggestions on coping with these problems. The pressures on the family in these times of tremendous change is of special concern to us," he said.

The principal address of the convention, "In Our Fearful Times, Whom Can You Really Trust?" will be delivered by Mr. Larry Floyd, Sunday, August 02, 1987, at 2:00 p.m.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Refrigerador Lavadora, Stove Aire Acondicionado 744-4547 Nacho's Appliance

Penetrate the Hispanic Market 763-3841 Today!!!

ARMANDO'S Service Station
Flats fixed - \$3.50
Oil Change - \$16.95
Summer Special
Freon - \$4 Can - No Labor
USED TIRES FOR SALE
820 So 9th Slaton, Tx

1973 self-contained motor home for sale. Needs small improvements and fix-ups. Sleeps 4-6 people. Great for camping and weekend trips. \$3500.00 we will negotiate... call Cam 793-0241.

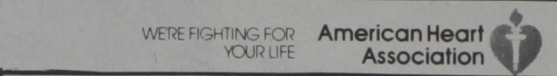
House For Sale
3 bedroom / Living rm / formal dining rm / kitchen / washer & dryer connection. Refrigerator & Stove available. Brick - newly painted inside & out. New carpet / Central Heat. For more information call 799-2268.

HOSPITAL MEDICAL
We buy used hospital beds, used wheel chairs, crutches, commode chairs, and walkers. Call 799-4336

STOP!
Before you pay next months rent call Alliance Mobile Homes 763-4051

Robert A. Pillow, D.D.S. General Dentistry
•Extractions Office Hours
•Dentures & Removable Partial 9:30-4:30 Mon-Fri
•Crowns and Bridgework 9 am - 12 noon Sat
•Fillings Wed. by apt only
402 Ute Avenue Lubbock, Texas Tel: 763-9181

Research saves lives.



Alliance Mobile Homes Welcomes Robert Gonzales as the newest addition to the sales staff. Robert was formally with Carlisle Homes.
ALLIANCE MOBILE HOMES
1804 N. University-Lubbock 763-4051

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m.
Saturday 8 a.m. to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8721
Lubbock, Texas

Problemas Con Su Credito? Problemas de Enganche? Para Ayuda Sincera Llame 763-4051

Parkway Chevron
Automatic Transmission / Carburetor Specialists
Brake Jobs and General Repairs
2602 Parkway Dr
747-0959
Se Habla Español

SPEED ELECTRIC
Auto Center
Transmissions Rebuilt - \$275
6 mo gar. or 4000 miles
Complete rewiring, starters, tune-up
Alternators, carburetors, air cond.
WRECKER SERVICE
Baylor & N. Univ.
765-8118 or
Pager 741-9579

INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE
Educating the Southwest since 1898

ENROLL NOW CLASSES STARTING August 17th

Financial Aid Job Placement

797-1933 3628 50TH

- Computer Secretary
- Computer Accounting
- GED Courses
- Executive Secretary
- Legal Secretary
- Word Processing

Accredited as a Business School by AICS Accrediting Commissions.

MONTIELNGO'S RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHILES
- * ENCHILADAS
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

762-3068

HUD ... YOUR CONNECTION TO AFFORDABLE HOME OWNERSHIP

IMPORTANT INFORMATION
• Purchasers must obtain their own financing for all sales.
• Please contact a real estate broker of your choice to see or bid on any of the properties listed.
• These properties may contain code violations.
• HUD reserves the right to reject any or all bids and to waive any informality or irregularity in any bids.
• An earnest money deposit of \$1,000.00 is required with each offer to purchase.
• HUD will not pay for a title policy.
• An additional 10% down will be required on the amount bid above the listing price or Eligible for FHA Insurance.
• Bids received until 7-28-87 4:45pm
• Bid opening 7-29-87
• Start date 7-19-87

Each Broker with an acceptable bid will be notified the first work day following bid opening. No phone calls will be accepted regarding the bid opening until the first work day following bid opening. Properties which have not sold as a result of the competitive bid offering shall remain available for sale until such time as they are subsequently relisted under different terms. Offers submitted under this procedure shall be in an appropriately marked sealed envelope and shall be complete. If bids are not received on the listings below, they will automatically go to Extended Listing status after the bid opening. All Extended Listing offers will be opened each work day after 2:30 p.m.

LUBBOCK
ELIGIBLE FOR FHA MORTGAGE INSURANCE AS IS, NO WARRANTY

ADDRESS	FHA CASE NUMBER	BDRM	SALES PRICE
5740 2ND ST.	494-096480-203	3	\$39,900
L365 WEST ADDITION			
6003 14TH ST.	494-112597-244	3	\$47,050
L104 MEADOWGREEN			
6513 21ST ST	494-113026-203	4	\$41,800
L72 RIDGEWOOD II			
5408 22ND	494-121072-503	3	\$41,500
W 1/2 L13 B3 ROBERT NEILL HEIGHTS			
L505 24TH ST	494-110959-203	2	\$24,900
L3 B4 BURDETT			
2119 30TH	494-128592-721	3	\$32,000
L2B7 W.T. MCCRUMMEN'S SUBDIVISION SEC 9 BLOCK B			
4604 31ST ST	494-127594-203	3	\$44,650
L301 & 302 BENDER TERRACE			
2120 33RD ST	494-118801-203	2	\$23,650
L7 B1 BRAY			
3419 33RD ST	494-121918-503	2	\$32,000
L10 B1 JOHNNY & JACK			
4408 33RD ST	494-120085-203	3	\$31,300
L21 BROOKDALE			
6101 36TH ST	494-117256-203	4	\$52,850
L326 PARK LORRAINE			
6103 36TH ST	494-117255-203	6	\$53,250
L325 PARK LORRAINE			
6107 36TH ST	494-117258-203	6	\$54,100
L323 PARK LORRAINE			
6109 36TH ST	494-127624-703	6	\$56,850
L322 PARK LORRAINE			
6110 36TH #2	494-127341-703	2	\$33,900
LC-4-B REPLAT TRACT C-3 & C-4 PARK LORRAINE			
6110 36TH #4	494-127343-703	2	\$31,800
LC-4-7 REPLAT TRACT C-3 & C-4 PARK LORRAINE			
6110 36TH #6	494-127334-703	2	\$34,000
LC-4-6 REPLAT TRACTS C-3 & C-4 PARK LORRAINE			
6110 36TH #8	494-127336-703	2	\$35,700
LC-4-5 REPLAT TRACTS C-3 & C-4 PARK LORRAINE			
6110 36TH #10	494-127337-703	2	\$34,250
LC-4-4 REPLAT TRACT C-3 & C-4 PARK LORRAINE			
6110 36TH #12	494-127338-703	2	\$34,250
LC-4-3 REPLAT TRACT C-3 & C-4 PARK LORRAINE			
6110 36TH #14	494-126194-203	2	\$35,700
LC-4-2 REPLAT TRACTS C-3 & C-4 PARK LORRAINE			
6110 36TH #16	494-127339-703	2	\$33,400
LC-4-1 REPLAT TRACT C-3 & C-4 PARK LORRAINE			
4003 37TH ST	494-112924-203	3	\$29,950
L2 B8 HIGHLAND PLACE			
5016 38TH	494-122437-203	2	\$21,700
E20' L8 W40' L9 B 14			
6409 38TH ST	494-121751-703	3	\$46,200
L309 PARK LORRAINE			
4012 39TH	494-128464-203	3	\$39,650
L6 B1 C.H. SANDERSON			
5407 41ST	494-122968-245	3	\$47,000
E56' L33 W6.50' L34 RANCLAND TERRACE			

2015 43RD ST	494-130804-703	2	\$32,300
L8 REPLAT HUFF ADDITION			
4005 45TH ST	494-113553-203	3	\$35,150
L3 B7 SUNSET HEIGHTS			
1321 46TH ST	494-117192-503	2	\$32,500
W60' L117 BENHALL MANOR			
1919 46TH ST	494-110008-203	2	\$30,250
L10 B1 RIDGECREST			
1201 47TH	494-104071-203	3	\$24,750
L210 BENHALL MANOR			
2007 49TH ST	494-144776-703	2	\$29,500
L4 B7 RIDGECREST			
4912 71ST	494-123651-703	3	\$62,000
L54 SPANISH OAKS			
1932 73RD	494-122179-503	3	\$37,050
L301 BEVERLY HEIGHTS			
4828 73RD	494-116084-203	4	\$53,000
L134 SPANISH OAKS			
808 E 76TH ST	494-108423-261	3	\$32,350
L98 ROBBIE MARION HEIGHTS			
2109 77TH ST	494-123465-203	3	\$49,650
L146 SANDLEWOOD VILLAGE			
3706 85TH ST	494-121880-703	3	\$55,800
L28 RAIN TREE			
2808 95TH ST	494-111195-235	3	\$32,500
L277 UNIVERSITY PINES			
2911 95TH ST	494-107283-203	3	\$33,900
L294 UNIVERSITY PINES			
1309 ADRIAN	494-109822-203	3	\$28,000
L56 HORNES MESA			
9217 BELTON	494-133537-703	3	\$34,000
L99 UNIVERSITY PINES			
9518 CANTON	494-123322-703	3	\$33,400
L418 UNIVERSITY PINES			
9612 DICKSON	494-110850-256	3	\$33,250
L384 UNIVERSITY PINES			
7403 ELM	494-121388-203	3	\$33,700
L2 ROBBIE MARION HEIGHTS			
7413 ELM	494-110356-265	3	\$32,200
L7 ROBBIE MARION HEIGHTS			
9609B ELMWOOD	494-130154-703	2	\$34,200
L226-B HUNTERS GLEN			
5830 EMORY	494-122815-203	2	\$48,350
L183-C REPLAT LOTS 179-187 SHADOW HILLS			
7402 FIR	494-109669-235	4	\$35,650
L20 ROBBIE MARION HEIGHTS			
7403 FIR	494-105725-265	3	\$28,350
L22 ROBBIE MARION HEIGHTS			
5014 AVE G	494-133033-703	2	\$22,600
L7 B2 LYNDALE ACRES			
1204 HYDEN	494-116988-203	4	\$54,850
L201 MEADOWGREEN			
4610 JARVIS	494-108220-265	3	\$32,500
E 50' L226 DEPAUW MCLARTY			
7410 RALEIGH	494-130479-203	4	\$69,100
S2' L53 L54 QUAKER HEIGHTS			
103-B S TROY	494-1196780-203	2	\$58,500
L63-B-2 WHISPERWOOD			

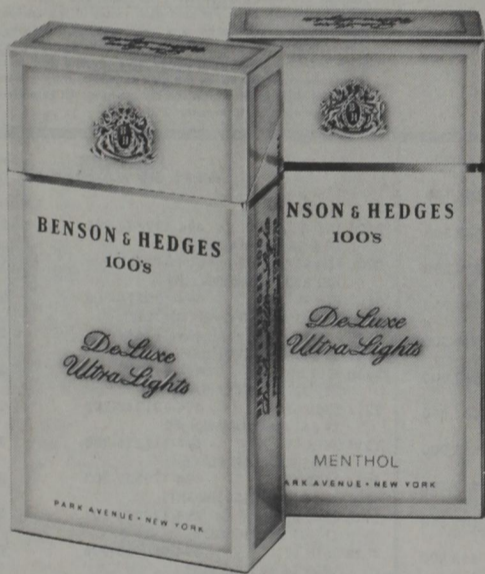
ALL CASH AS IS, NO WARRANTY

3106 2ND PL	494-127764-221	3	\$18,600
L7 & 28 B33 MADDOX			
2306 8TH ST	494-117133-203	4	\$17,100
L22 B127 OVERTON *LBP			
2107 9TH ST	494-125774-703	2	\$15,450
W44.5' L4 B58 OVERTON *LBP			
2315 10TH ST	494-113644-221	3	\$13,550
L8 B86 OVERTON *LBP			
2416 21ST ST	494-111212-203	2	\$21,850
L29 B2 ELLWOOD PLACE *LBP			
2217 23RD ST	494-121348-203	2	\$14,800
L9 B61 MCCRUMMEN #2			
1311 28TH ST	494-111216-203	3	\$13,300
L6 B5 BELMONT PLACE			
3014 33RD ST	494-122339-203	3	\$26,750
L14 B3 FORREST HEIGHTS			
1110 35TH ST	494-118823-203	3	\$12,050
L11 B1 SOUTHMOOR			
4823 36TH ST	494-980003-986	3	\$23,500
W50' L6 B9 HILLCREST			
528 41ST ST	494-126249-503	3	\$20,900
E1/2 L18 B1 COLLIER SMITH			
4412 43RD ST	494-123807-703	3	\$30,100
L45 MCCULLOCH			
4403 44TH ST	494-118919-203	3	\$25,150
L102 MCCULLOCH			
203 51ST ST	494-122813-221	3	\$22,350
L9 B9 LYNDALE ACRES			
1619 58TH ST	494-105899-203	2	\$18,950
L10 B1 VANDELIA VILLAGE			
2712 68TH ST	494-110026-203	3	\$25,500
L1105 CAPROCK			
2114 CORNELL	494-113530-203	2	\$15,700
L7 B4 REPLAT B'S 2,3,4 ROBERT A JONES SUBDIVISION			
5309 AVE H	494-106192-203	3	\$13,100
L53 B5 LYNDALE ACRES			
1917 AVE N	494-121154-203	2	\$12,700
L9 B1 MYRICK			
917 E QUEENS	494-130482-203	2	\$16,800
L19 B29 CARTER/COFFEY			
1305 E RICE	494-119768-203	2	\$13,150
E45' L13 W21' L14 B18 CARTER/COFFEY *LBP			

HUD DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT
HUD FHA 1205 TEXAS AVENUE LUBBOCK, TEXAS 79401-4093 806-743-7276

Equal Housing Opportunity

Para los que les gusta fumar...



BENSON & HEDGES

porque la calidad importa.



6 mg "tar," 0.6 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.

ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Fumar Causa Cáncer del Pulmón, Enfermedades del Corazón, Enfisema, y Puede Complicar el Embarazo.